

Identificación del formulario: IICd1

Datos del informante

Hora de Inicio: 17:23

PAÍS:	Colombia							
Ciudad:	Bogotá							
Barrio/Suburbio/Zona:	Cafam Ciudadela							
Profesión, ocupación u oficio:	Asistente administrativa							
Sexo:	F <input checked="" type="checkbox"/>		M _____					
Edad:	20-34 _____		35-54 <input checked="" type="checkbox"/>		55 + _____			
Nivel de instrucción o educación:	Primaria _____		Secundaria _____		Formación técnica <input checked="" type="checkbox"/>		Universitaria o Profesional _____	
¿Completó su educación?	Sí _____	No _____	Sí _____	No _____	Sí _____	No <input checked="" type="checkbox"/>	Sí _____	No _____

Factores de afectividad

Desde la pregunta 6 hasta la 10 tener en cuenta en las razones (tanto a favor como en contra). se contemplan como criterios generales para la glosa los siguientes:

1. El acento, llamado también “tono”, “canto” o “cantadito”.
2. La pronunciación.
3. El vocabulario.
4. La mezcla lingüística. De aquí salen calificativos como habla india, o campesina, o rural. prestar atención a prejuicios y sus orígenes.
5. Adjetivos. Habla limpia, bonita, tosca, educada, fea, seca, deformada, lenta, rápida, tímida, tranquila, clara, vulgar; etc.
6. Rapidez.
7. Innovación o conservación lingüística. Muchos perciben la novedad como problemática, y otros lo mismo con el conservadurismo.
8. Habla capitalina. posiciones mejorativas peiorativas. ¿influye como modelo, o es acaso indiferente para los informantes?

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 6 responde de acuerdo a su región, teniendo en cuenta la multiplicidad de dialectos dentro de un país.

Pregunta 7 Para responder, la hablante tiene en cuenta la diversidad dentro del territorio.

Pregunta 8 “me gusta el acento paisa”, “el urbano porque el de comuna es muy arrastrado, soy muy groseros.”

Pregunta 9 “no el rolo” ese de “ala querido” ese es muy maluquito. La hablante se basa en el acento para escoger, privilegia el lugar donde vive.

Pregunta 10 “es que todos hablan diferente”. Una vez más la hablante es consciente de la variedad.

Pregunta 11. Imita el acento de ellos al responder, se basa en el estatus que una manera de hablar otorga.

Pregunta 12 De la misma manera, se basa en la lengua propia para contrastar las otras.

SEGUNDA PARTE

Guía para las glosas (Segunda parte)

-De los factores de afectividad cuales tienen mayor relevancia a la hora de definir la corrección lingüística.

-Se tiene en cuenta o no la propia lengua como norma de corrección o incorrección lingüística o se omite como parámetro.

-En caso de una respuesta como “ninguno” el encuestador deberá indagar un motivo que justifique la respuesta.

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 13 por ejemplo “ole mano” de los santandereanos. Asume que la repetición de palabras es molesta en el habla.

Pregunta 14 A partir de la ejemplificación por oposición, la hablante imita acentos de distintos países y no beneficia a ninguno. Omite el propio y responde “no sé”

Pregunta 15 Al responder la hablante manifiesta cierta prepotencia con respecto al acento mencionado

Pregunta 16 “Aunque claro, nosotros debemos tener un acento” Sin embargo, acepta que es una buena manera de hablar por la neutralidad del acento.

Pregunta 17 Se basa en los argumentos de la pregunta anterior

Pregunta 18 La hablante pregunta si todas las preguntas tienen “por qué?” Responde y ejemplifica.

Pregunta 19 Se remite a la comprensión y al acento aunque no nombra un país como tal.

Pregunta 20 Niega fijar la atención en lo lingüístico de un comercial, para ella lo importante es lo visual

Pregunta 21 Su criterio se basa en la buena comunicación.

Pregunta 22 La hablante mira al encuestador, inclina la cabeza, abre los ojos expresando su molestia con este tipo de preguntas para finalmente responder.

Pregunta 23 El criterio de selección se basa en la experiencia del hablante.

Pregunta 24 La informante empieza a dar manifestaciones de fastidio frente a la encuesta.

Pregunta 25 La informante inicia la idea y empieza a preguntarse a sí misma por una palabra “ter... ter...” Pregunta al encuestador.

Pregunta 26 Su clasificación parece basarse en aspectos distintos a lo lingüístico. “un argentino... o un puertorriqueño?”

Pregunta 27 Niega todo intercambio cultural para afirmar la pertenencia a un lugar.

TERCERA PARTE

Guía para las glosas

-Si los informantes mencionan más de un país, se trabaja con el primero que mencionaron.

-Los encuestadores a su criterio pueden decidir como formular las preguntas de esta parte, ya sea con el uso del cuadro o con la pregunta convencional; no obstante, a la entrega del formulario, ambos campos deben ser completados.

28.1 ¿En el español/castellano de qué país son más cariñosos en su modo de hablar?

Colombia

28.2 ¿En qué país piensa usted que se habla español/castellano de manera más golpeada?

Chileno

28.3. ¿El español/castellano de qué país le resulta más apropiado para hablar de tecnología?

Colombia, “sigo tirándome por el colombiano”

28.4.¿El español/castellano de qué país le parece a usted más elegante?

No sé

28.5. ¿En el español/castellano de qué país son más vulgares en su modo de hablar?

Argentinos, no me gusta.

28.6. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más gracioso?

Peruano

28.7. ¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es pobre?

Ecuador y Perú.

28.8. ¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es rica?

Argentinos y Españoles_.

28.9. ¿Con personas de qué otro país que habla español/castellano se sentiría usted más en confianza para convivir?

Puertorriqueños

28.10. ¿El español/castellano de qué país le inspira a usted más respeto?

Colombia_.

28.11. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más autoritario?

Venezuela

28.12. ¿Quiere agregar algo más? ¿Qué? ¿De qué país?

No

Otras consideraciones: problemas con alguna de las preguntas, aclaración sobre una respuesta o alguna explicación dada. Anotar cualquier comentario sobre las respuestas dadas en la secciones b y c. se recomienda indicar el número de la pregunta y luego el comentario respectivo. **En esta sección pueden incluir glosas referentes a la sección c de la encuesta o comentarios globales sobre la aplicación.**

Nombre y apellido del encuestador

Diego Rodriguez

Hora de Finalización: 18:02

Identificación del formulario: IICd2**Datos del informante****Hora de Inicio: 13:40**

PAÍS:	Colombia							
Ciudad:	Bogotá							
Barrio/Suburbio/Zona:	Estrada							
Profesión, ocupación u oficio:	Estudiante - Medicina							
Sexo:	F _____		M <u>x</u> _____					
Edad:	20-34 ____x_____		35-54 _____		55 + _____			
Nivel de instrucción o educación:	Primaria ____		Secundaria ____		Formación técnica ____		Universitaria o Profesional ____x____	
¿Completó su educación?	Sí ____	No ____	Sí ____	No ____	Sí ____	No ____	Sí ____	No ____x____

Factores de afectividad

Desde la pregunta 6 hasta la 10 tener en cuenta en las razones (tanto a favor como en contra). se contemplan como criterios generales para la glosa los siguientes:

1. El acento, llamado también “tono”, “canto” o “cantadito”.
2. La pronunciación.
3. El vocabulario.
4. La mezcla lingüística. De aquí salen calificativos como habla india, o campesina, o rural. prestar atención a prejuicios y sus orígenes.
5. Adjetivos. Habla limpia, bonita, tosca, educada, fea, seca, deformada, lenta, rápida, tímida, tranquila, clara, vulgar; etc.
6. Rapidez.
7. Innovación o conservación lingüística. Muchos perciben la novedad como problemática, y otros lo mismo con el conservadurismo.
8. Habla capitalina. posiciones meiorativas peiorativas. ¿influye como modelo, o es acaso indiferente para los informantes?

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 6 “Yo podría hablar Boyacense”. Hace referencia a que en Colombia hay muchos tipos de español.

Pregunta 7 Se remite a la explicación anterior, imita el acento y dice que es similar a su acento.

Pregunta 8 “En realidad ninguna” El hablante admite la diferencia entre regiones y está seguro que no se habla igual en dos lugares.

Pregunta 9 “No hablamos con las palabras terminadas en ese” La entonación del hablante es despectiva.

Pregunta 10 “Los opitas, costeños, pastusos... todo el mundo habla diferente a mí” El hablante enfatiza en la diferencia dialectal.

Pregunta 11 El hablante se refiere a esta región de manera despectiva y argumenta de forma seria las causas o motivos por los cuales “esa gente” habla así.

Pregunta 12 Se remite a los mismos argumentos de la pregunta anterior.

SEGUNDA PARTE

Guía para las glosas (Segunda parte)

- De los factores de afectividad cuales tienen mayor relevancia a la hora de definir la corrección lingüística.
- Se tiene en cuenta o no la propia lengua como norma de corrección o incorrección lingüística o se omite como parámetro.
- En caso de una respuesta como “ninguno” el encuestador deberá indagar un motivo que justifique la respuesta.

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 13 Trata de ser muy claro en su respuesta y se remite a sus conocimientos para argumentar. En algún momento menciona “Área de Roca y de Wernicke”

Pregunta 14 El hablante empieza a contrastar con los países que conoce y habla con los acentos.

Pregunta 15 “Por ejemplo hay países que ni siquiera se entienden entre coterráneos, existen muchos modismos”. El hablante hace referencia a los aspectos culturales de cada país.

Pregunta 16 En esta pregunta, el hablante se remite a su capacidad de comprensión.

Pregunta 17 Continúa rescatando la importancia de la lengua propia debido a sus afectos y la experiencia con maneras distintas de manifestación del español

Pregunta 18 Se basa en los mismos argumentos de preferencia y comprensión

Pregunta 19 Escoge el mexicano por su musicalidad y los sentimientos de agrado que le despierta.

Pregunta 20 El hablante supone que hay una selección de buenos hablantes para este tipo de registros dirigidos al público.

Pregunta 21 En esta pregunta el hablante se basa en la función comunicativa bajo condiciones ideales y sus impactos sociales.

Pregunta 22 En esta pregunta el hablante expresa su desprecio por los acentos y dialectos caribeños. Sus preferencias se basan en la musicalidad y tono.

Pregunta 23 Repite los mismos argumentos de forma desinteresada.

Pregunta 24 Para su respuesta el hablante tiene muy en cuenta su experiencia laboral, él debe ser muy puntual y específico con el lenguaje.

Pregunta 25 El hablante piensa que es muy divertido valerse de la capacidad generativa que posee y de la variedad del lenguaje.

Pregunta 26 El hablante se basa una vez más en sus preferencias por la comprensión y el estatus.

Pregunta 27 Por preferencias hace su elección y afirma su país como el lugar en el que mejor dominio de la lengua se tiene.

TERCERA PARTE

Guía para las glosas

-Si los informantes mencionan más de un país, se trabaja con el primero que mencionaron.

-Los encuestadores a su criterio pueden decidir como formular las preguntas de esta parte, ya sea con el uso del cuadro o con la pregunta convencional; no obstante, a la entrega del formulario, ambos campos deben ser completados.

28.1 ¿En el español/castellano de qué país son más cariñosos en su modo de hablar?

México

28.2 ¿En qué país piensa usted que se habla español/castellano de manera más golpeada? _

Español (España).

28.3. ¿El español/castellano de qué país le resulta más apropiado para hablar de tecnología?

El de Colombia

28.4.¿El español/castellano de qué país le parece a usted más elegante?

España.

28.5. ¿En el español/castellano de qué país son más vulgares en su modo de hablar?

28.6. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más gracioso?
México.

28.7. ¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es pobre?
Perú

28.8. ¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es rica?
Argentina y Chile.

28.9. ¿Con personas de qué otro país que habla español/castellano se sentiría usted más en confianza para convivir?
Mexicanos.

28.10. ¿El español/castellano de qué país le inspira a usted más respeto?
Argentina.

28.11. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más autoritario?
Español (España).

28.12. ¿Quiere agregar algo más? ¿Qué? ¿De qué país?
No.

Otras consideraciones: problemas con alguna de las preguntas, aclaración sobre una respuesta o alguna explicación dada. Anotar cualquier comentario sobre las respuestas dadas en la secciones b y c. se recomienda indicar el número de la pregunta y luego el comentario respectivo. **En esta sección pueden incluir glosas referentes a la sección c de la encuesta o comentarios globales sobre la aplicación.**

Nombre y apellido del encuestador

Diego Rodríguez

Hora de Finalización: 14:15

Identificación del formulario: IICd3**Datos del informante****Hora de Inicio: 14:43**

PAÍS:	Colombia							
Ciudad:	Bogotá							
Barrio/Suburbio/Zona:	Ciudadela Cafam							
Profesión, ocupación u oficio:	Fisioterapeuta							
Sexo:	F <input checked="" type="checkbox"/>				M _____			
Edad:	20-34 <input checked="" type="checkbox"/>			35-54 _____		55 + _____		
Nivel de instrucción o educación:	Primaria _____		Secundaria _____		Formación técnica _____		Universitaria o Profesional <input checked="" type="checkbox"/>	
¿Completó su educación?	Sí _____	No _____	Sí _____	No _____	Sí _____	No _____	Sí _____	No <input checked="" type="checkbox"/>

Factores de afectividad

Desde la pregunta 6 hasta la 10 tener en cuenta en las razones (tanto a favor como en contra). se contemplan como criterios generales para la glosa los siguientes:

1. El acento, llamado también “tono”, “canto” o “cantadito”.
2. La pronunciación.
3. El vocabulario.
4. La mezcla lingüística. De aquí salen calificativos como habla india, o campesina, o rural. prestar atención a prejuicios y sus orígenes.
5. Adjetivos. Habla limpia, bonita, tosca, educada, fea, seca, deformada, lenta, rápida, tímida, tranquila, clara, vulgar; etc.
6. Rapidez.
7. Innovación o conservación lingüística. Muchos perciben la novedad como problemática, y otros lo mismo con el conservadurismo.
8. Habla capitalina. posiciones mejorativas peiorativas. ¿influye como modelo, o es acaso indiferente para los informantes?

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 6 Con simpleza responde Español

Pregunta 7 No menciona ninguna región, y luego adjunta “no, ninguna se parece”

Pregunta 8 La informante muestra preferencias hacia estos acentos por cuestiones culturales y de estatus.

Pregunta 9 Sus criterios para la respuesta se basan en la formación que ofrece un contexto social determinado.

Pregunta 10 La informante se basa en el dialecto y las diferencias que existen con respecto en el propio.

Pregunta 11 En esta pregunta la hablante hace referencia a las diferencias socio-económicas dentro de una misma ciudad, habla también de las comunas de Medellín.

Pregunta 12 Se basa en el uso de la lengua y las diferencias dialectales.

SEGUNDA PARTE

Guía para las glosas (Segunda parte)

-De los factores de afectividad cuales tienen mayor relevancia a la hora de definir la corrección lingüística.

-Se tiene en cuenta o no la propia lengua como norma de corrección o incorrección lingüística o se omite como parámetro.

-En caso de una respuesta como “ninguno” el encuestador deberá indagar un motivo que justifique la respuesta.

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 13 En esta pregunta la hablante se remite al léxico con fines comunicativos efectivos.

Pregunta 14 Hay un cierto grado de preferencia basado en el origen y se toma como modelo para comparar los otros

Pregunta 15 La hablante se remite al acento y uso del español en ese país para decir que no le gusta la forma en que se habla.

Pregunta 16 Cuando la hablante habla de “acá” se refiere a su propia condición. Bogotá, estrato y nivel educativo. Hay un parámetro socio-económico para emitir juicios.

Pregunta 17 Sus preferencias se basan en el origen y la identidad nacional (ciudadana).

Pregunta 18 La hablante continúa basándose en el gusto por la forma de expresión de su ciudad y estrato.

Pregunta 19 En esta pregunta la informante acepta que su lengua no es perfecta siempre, y sin embargo le es útil para expresar formas de pensamiento y de sentir.

Pregunta 20 No se siente segura de responder y dice “no opino”

Pregunta 21 La hablante cree que la unidad y la estandarización conservarían el idioma permitiendo una buena comunicación.

Pregunta 22 En esta pregunta la hablante se apega al estatus que la manera de hablar su idioma le da. Su entonación al decir elegante es un poco elevada y hace un ademán con la mano.

Pregunta 23 No responde, afirma que prefiere el propio. Sin embargo, la informante se queda pensando unos instantes.

Pregunta 24 Se basa en la función comunicativa del lenguaje. Las respuestas se tornan simples.

Pregunta 25 La hablante argumenta que lo importante de la comunicación es el fin de ésta: transmitir las ideas.

Pregunta 26 Sólo se limita a contestar Colombia, piensa por un momento y decide pasar a la siguiente pregunta.

Pregunta 27 No le gustaría que su hijo aprendiera cosas distintas a su cultura.

TERCERA PARTE

Guía para las glosas

-Si los informantes mencionan más de un país, se trabaja con el primero que mencionaron.

-Los encuestadores a su criterio pueden decidir como formular las preguntas de esta parte, ya sea con el uso del cuadro o con la pregunta convencional; no obstante, a la entrega del formulario, ambos campos deben ser completados.

28.1 ¿En el español/castellano de qué país son más cariñosos en su modo de hablar?
Colombia.

28.2 ¿En qué país piensa usted que se habla español/castellano de manera más golpeada?
Venezuela.

28.3. ¿El español/castellano de qué país le resulta más apropiado para hablar de tecnología?
“No sé”, aunque se nota que le da miedo dañar su imagen al emitir un juicio.

28.4.¿El español/castellano de qué país le parece a usted más elegante?

Colombia.

28.5. ¿En el español/castellano de qué país son más vulgares en su modo de hablar?
Venezolanos.

28.6. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más gracioso?
Argentina.

28.7. ¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es pobre? No sé.

28.8. ¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es rica? España.

28.9. ¿Con personas de qué otro país que habla español/castellano se sentiría usted más en confianza para convivir?
Un argentino.

28.10. ¿El español/castellano de qué país le inspira a usted más respeto?
El de acá

28.11. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más autoritario?
No sé.

28.12. ¿Quiere agregar algo más? ¿Qué? ¿De qué país?
No.

Otras consideraciones: problemas con alguna de las preguntas, aclaración sobre una respuesta o alguna explicación dada. Anotar cualquier comentario sobre las respuestas dadas en la secciones b y c. se recomienda indicar el número de la pregunta y luego el comentario respectivo. **En esta sección pueden incluir glosas referentes a la sección c de la encuesta o comentarios globales sobre la aplicación.**

31.2. No conozco Belice

Nombre y apellido del encuestador

Diego Rodríguez García

Hora de Finalización: 15:12

Identificación del formulario: IICd4**Datos del informante****Hora de Inicio: 15:19**

PAÍS:	Colombia							
Ciudad:	Bogotá							
Barrio/Suburbio/Zona:	La Campiña							
Profesión, ocupación u oficio:	Contador							
Sexo:	F _____		M <input checked="" type="checkbox"/> _____					
Edad:	20-34 _____		35-54 _____		55 + <input checked="" type="checkbox"/> _____			
Nivel de instrucción o educación:	Primaria _____		Secundaria _____		Formación técnica _____		Universitaria o Profesional <input checked="" type="checkbox"/> _____	
¿Completó su educación?	Sí _____	No _____	Sí _____	No _____	Sí _____	No _____	Sí <input checked="" type="checkbox"/> _____	No _____

Factores de afectividad

Desde la pregunta 6 hasta la 10 tener en cuenta en las razones (tanto a favor como en contra). se contemplan como criterios generales para la glosa los siguientes:

1. El acento, llamado también “tono”, “canto” o “cantadito”.
2. La pronunciación.
3. El vocabulario.
4. La mezcla lingüística. De aquí salen calificativos como habla india, o campesina, o rural. prestar atención a prejuicios y sus orígenes.
5. Adjetivos. Habla limpia, bonita, tosca, educada, fea, seca, deformada, lenta, rápida, tímida, tranquila, clara, vulgar; etc.
6. Rapidez.
7. Innovación o conservación lingüística. Muchos perciben la novedad como problemática, y otros lo mismo con el conservadurismo.
8. Habla capitalina. posiciones mejorativas peiorativas. ¿influye como modelo, o es acaso indiferente para los informantes?

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 6 El hablante toma una postura que demuestra interés por la pregunta y responde tranquilamente

Pregunta 7 “uno tiene acento por parte de la familia, de los papás de uno” cabe rescatar que el informante tiene ascendencia costeña y se afirma en la región andina.

Pregunta 8 En esta pregunta el hablante argumenta desde la experiencia propia y añade que a uno le gusta lo que viene por tradición “mis hermanos hablan costeño”.

Pregunta 9 El hablante no da una región específica y argumenta que no se puede decir que se hable mejor en un lugar específico. “Una cosa es ser maleducado”, en este caso asocia la lengua y su uso con modales.

Pregunta 10 En esta pregunta el hablante habla tranquilamente y señala con sus manos direcciones a la vez que menciona una región.

Pregunta 11 En esta pregunta, el hablante hace referencia al estatus que aspectos pragmáticos como el ritmo, la musicalidad y el tono otorgan a los usuarios

Pregunta 12 El hablante no responde y se remite a sus argumentos anteriores que se fundamentan en lo funcional del lenguaje.

SEGUNDA PARTE

Guía para las glosas (Segunda parte)

- De los factores de afectividad cuales tienen mayor relevancia a la hora de definir la corrección lingüística.
- Se tiene en cuenta o no la propia lengua como norma de corrección o incorrección lingüística o se omite como parámetro.
- En caso de una respuesta como “ninguno” el encuestador deberá indagar un motivo que justifique la respuesta.

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 13 En esta pregunta el hablante se dirige al encuestador y le dice: “yo me imagino que el lenguaje en su casa no es el mismo que el de su universidad”.

Pregunta 14 “fue allí donde se generó el castellano de Castilla”, Sin embargo, el informante se remite a que no hay una forma buena o mala de hablar. Remitirse a la glosa 9.

Pregunta 15 El hablante continúa apegándose a los argumentos anteriores.

Pregunta 16 En esta pregunta el informante responde sin interés, da a entender que quiere salir de estas preguntas pronto.

Pregunta 17 En esta pregunta el informante concluye diciendo que la costumbre es la base de la conformidad.

Pregunta 18 En esta pregunta el hablante ejemplificó con su experiencia laboral: cuando hablaba con la gente de otros países. Y dijo que a pesar de ser el mismo idioma, hay otros factores que hacen que la comunicación se sienta extraña.

Pregunta 19 “Se ve la misma televisión aquí y en Santa Marta” añade como sentencia.

Pregunta 20 Se nota un evidente desinterés por parte del informante.

Pregunta 21 En esta pregunta el hablante pide que se le repita la pregunta y al responder encuentra valiosa la diferencia cultural dentro del territorio.

Pregunta 22 Para responder el hablante reflexiona un momento y menciona que: “en México la gente se entrena para hablar sin acento”. Da a entender que hay una lengua estándar”.

Pregunta 23 Continuando en los argumentos anteriores p.22, el hablante se inclina por los mexicanos.

Pregunta 24 En esta pregunta el hablante se contradice un poco con lo dicho en las preguntas 13 y 12 en que la *gente habla*. Pero sí otorga importancia al contexto.

Pregunta 25 Retoma la posición neutral mencionada en las primeras preguntas

Pregunta 26 El hablante se queda pensativo y pregunta si puede incluir su propio país. Luego imita los acentos del país en el que piensa.

Pregunta 27 El hablante no se define frente a la pregunta y menciona su propia experiencia: “yo no hablo como mis papás...”

TERCERA PARTE

Guía para las glosas

-Si los informantes mencionan más de un país, se trabaja con el primero que mencionaron.

-Los encuestadores a su criterio pueden decidir como formular las preguntas de esta parte, ya sea con el uso del cuadro o con la pregunta convencional; no obstante, a la entrega del formulario, ambos campos deben ser completados.

28.1 ¿En el español/castellano de qué país son más cariñosos en su modo de hablar?
Argentina

28.2 ¿En qué país piensa usted que se habla español/castellano de manera más golpeada?
España

28.3. ¿El español/castellano de qué país le resulta más apropiado para hablar de tecnología?
México.

28.4. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más elegante?
Colombia y Cuba.

28.5. ¿En el español/castellano de qué país son más vulgares en su modo de hablar?
España.

28.6. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más gracioso?
Venezolano.

28.7. ¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es pobre?
Bolivia, Perú y Ecuador.

28.8. ¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es rica?
España.

28.9. ¿Con personas de qué otro país que habla español/castellano se sentiría usted más en confianza para convivir?
Panamá.

28.10. ¿El español/castellano de qué país le inspira a usted más respeto?
España pero sobre todo por su cultura.

28.11. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más autoritario?
España.

28.12. ¿Quiere agregar algo más? ¿Qué? ¿De qué país?
No señor.

Otras consideraciones: problemas con alguna de las preguntas, aclaración sobre una respuesta o alguna explicación dada. Anotar cualquier comentario sobre las respuestas dadas en la secciones b y c. se recomienda indicar el número de la pregunta y luego el comentario respectivo. **En esta sección pueden incluir glosas referentes a la sección c de la encuesta o comentarios globales sobre la aplicación.**

Nombre y apellido del encuestador

Diego Rodríguez

Hora de Finalización: 16:10

Identificación del formulario: IICd5

Datos del informante

Hora de Inicio: 16:50

PAÍS:	Colombia							
Ciudad:	Bogotá							
Barrio/Suburbio/Zona:	Afidro							
Profesión, ocupación u oficio:	Empleado							
Sexo:	F _____		M <u>x</u> _____					
Edad:	20-34 _____		35-54 _____x_____		55 + _____			
Nivel de instrucción o educación:	Primaria _____		Secundaria _____		Formación técnica _____		Universitaria o Profesional <u>X</u> _____	
¿Completó su educación?	Sí _____	No _____	Sí _____	No _____	Sí _____	No _____	Sí _____	No <u>x</u> _____

Factores de afectividad

Desde la pregunta 6 hasta la 10 tener en cuenta en las razones (tanto a favor como en contra). se contemplan como criterios generales para la glosa los siguientes:

1. El acento, llamado también “tono”, “canto” o “cantadito”.
2. La pronunciación.
3. El vocabulario.
4. La mezcla lingüística. De aquí salen calificativos como habla india, o campesina, o rural. prestar atención a prejuicios y sus orígenes.
5. Adjetivos. Habla limpia, bonita, tosca, educada, fea, seca, deformada, lenta, rápida, tímida, tranquila, clara, vulgar; etc.
6. Rapidez.
7. Innovación o conservación lingüística. Muchos perciben la novedad como problemática, y otros lo mismo con el conservadurismo.
8. Habla capitalina. posiciones meiorativas peiorativas. ¿influye como modelo, o es acaso indiferente para los informantes?

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 6 Se ríe y dice: español, luego le pregunta al encuestador “¿no?”

Pregunta 7 Responde de manera rápida y activa, también asume el dialecto de Bogotá como propio a pesar de su origen.

Pregunta 8 “Vos sos muy hijueputa, no?” no suena grosero mientras que si uno lo dice con el acento de acá suena muy vulgar.

Pregunta 9 El hablante toma una actitud familiar y de cercanía. Hace referencia al prestigio que otorga la educación al dominio de una lengua.

Pregunta 10 “hablan enredado”, en esta pregunta el hablante se remite a la dificultad de comprensión que tiene cuando intercambia mensajes con otra persona de alguna otra región.

Pregunta 11 Como hablante capitalino, el informante toma su acento como punto de referencia para contrastar su forma de hablar.

Pregunta 12 ejemplificación con el acento en Barranquilla “eche tú sabe como hablamos”

SEGUNDA PARTE

Guía para las glosas (Segunda parte)

- De los factores de afectividad cuales tienen mayor relevancia a la hora de definir la corrección lingüística.
- Se tiene en cuenta o no la propia lengua como norma de corrección o incorrección lingüística o se omite como parámetro.
- En caso de una respuesta como “ninguno” el encuestador deberá indagar un motivo que justifique la respuesta.

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 13 “Yo te puedo mandar a la mierda” y “te puedo echar de aquí”.

Pregunta 14 En esta pregunta el informante se apega a los sentimientos de afecto y patriotismo. Hace ademanes, se lleva la mano derecha al pecho y se ríe.

Pregunta 15 “Suena menos bonito golfa... es más bonito PERRA”

Pregunta 16 “Es una mamera, pero nosotros hablamos muy bien”. El informante

Pregunta 17 “Imagínate un pastuso o un boyaco dando las noticias”. Hay un prejuicio frente a los hablantes de otras regiones.

Pregunta 18 Ejemplificación con los call-center, afirma que si a duras penas la gente se entiende con el acento bogotano difícilmente lo harían con otro acento y menos de otro país.

Pregunta 19 Toma una actitud de duda y asocia lo conocido para emitir un juicio, “todos ven las mismas películas y se entienden”.

Pregunta 20 En esta pregunta creo que el hablante se refiere a la pérdida de validez del comercial en otros países.

Pregunta 21 Sus argumentos se basan en la función comunicativa del lenguaje.

Pregunta 22 En esta pregunta el hablante niega inconscientemente sus orígenes, para afirmarse, al dialecto del lugar en el cual se ha formado académicamente, y dice que hay otros que hablan “cachetoso”.

Pregunta 23 Da la respuesta hablando con el acento mexicano y se basa en el afecto o gusto por la musicalidad.

Pregunta 24 En esta pregunta el hablante recurre al estigma o prestigio que posee el dialecto.

Pregunta 25 En esta pregunta el hablante afirma que lo importante de la comunicación es la construcción del mensaje para así evitar mal entendidos.

Pregunta 26 Hay seguridad para dar la respuesta, afirma sus preferencias lingüísticas.

Pregunta 27 El hablante afirma que las concepciones culturales podrían convertirse en un obstáculo para una buena comunicación.

TERCERA PARTE

Guía para las glosas

-Si los informantes mencionan más de un país, se trabaja con el primero que mencionaron.

-Los encuestadores a su criterio pueden decidir como formular las preguntas de esta parte, ya sea con el uso del cuadro o con la pregunta convencional; no obstante, a la entrega del formulario, ambos campos deben ser completados.

28.1 ¿En el español/castellano de qué país son más cariñosos en su modo de hablar?
Colombia y México.

28.2 ¿En qué país piensa usted que se habla español/castellano de manera más golpeada?
Colombia, somos muy vulgares.

28.3. ¿El español/castellano de qué país le resulta más apropiado para hablar de tecnología?
Uno tira por lo de uno, Colombia

28.4.¿El español/castellano de qué país le parece a usted más elegante?
No responde, “es que en todos lados son groseros”

28.5. ¿En el español/castellano de qué país son más vulgares en su modo de hablar?
España

28.6. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más gracioso?
México.

28.7. ¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es pobre?
Ecuador y Perú.

28.8. ¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es rica?
No sé.

28.9. ¿Con personas de qué otro país que habla español/castellano se sentiría usted más en confianza para convivir?
Colombianos, no he tenido la oportunidad de conocer otros, no sabría.

28.10. ¿El español/castellano de qué país le inspira a usted más respeto?
Mexicano.

28.11. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más autoritario?
Venezuela

28.12. ¿Quiere agregar algo más? ¿Qué? ¿De qué país?
No

Otras consideraciones: problemas con alguna de las preguntas, aclaración sobre una respuesta o alguna explicación dada. Anotar cualquier comentario sobre las respuestas dadas en la secciones b y c. se recomienda indicar el número de la pregunta y luego el comentario respectivo. **En esta sección pueden incluir glosas referentes a la sección c de la encuesta o comentarios globales sobre la aplicación.**

Nombre y apellido del encuestador

Diego Rodríguez

Hora de Finalización: 17:30